

» **L 18/07/1949 n. 766****Epigrafe**

- 1.
- 2.
- 3.

Accord italo-français relatif à la protection des appellations d'origine, et à la sauvegarde des dénominations de certains produits.

Testo dell'accordo

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.

Annexe A - I**Annexe A - II**

LEGGE 18 luglio 1949, n. 766⁽¹⁾.

Ratifica ed esecuzione dell'Accordo concernente la protezione dei nominativi di origine e la salvaguardia delle denominazioni di certi prodotti, concluso a Roma, tra l'Italia e la Francia, il 29 maggio 1948 .

⁽¹⁾ Pubblicata nella Gazz. Uff. 29 ottobre 1949, n. 250.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare l'Accordo e scambi di Note relativi alla protezione dei nominativi di origine e alla salvaguardia delle denominazioni di certi prodotti conclusi a Roma, tra l'Italia e la Francia, il 29 maggio 1948.

2. Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo e scambi di Note suddetti a partire dalla loro entrata in vigore conformemente a quanto stabilito dall'art. 6 dell'Accordo.

3. La presente legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale.

Accord italo-français relatif à la protection des appellations d'origine, et à la sauvegarde des dénominations de certains produits.

Le Gouvernement italien

et

le Gouvernement français;

considérant d'une part l'intérêt qu'ont les deux pays à garantir réciproquement leurs produits naturels ou fabriqués contre toute concurrence déloyale et à protéger les appellations d'origine et les dénominations de certains produits;

tenant compte, d'autre part, du fait qu'actuellement la préparation d'une législation en la matière est envisagée en Italie, sont convenus de ce qui suit:

1. Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir d'une manière effective les produits naturels ou fabriqués originaires de l'autre Partie contractante, contre la concurrence déloyale dans les transactions commerciales.

Sans préjudice des dispositions de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, constitue un acte de concurrence déloyale tout acte de concurrence non conforme à la correction professionnelle et propre à nuire à l'entreprise d'autrui.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage notamment à réprimer et à prohiber, par la saisie ou par toutes autres sanctions prévues par sa propre législation, la fabrication, la circulation, l'importation, l'entreposage, la vente ou la mise en vente à l'intérieur et à l'exportation de tous produits portant sur eux-mêmes ou sur leur conditionnement immédiat ou sur leur emballage extérieur, sur les factures, lettres de voiture et papiers de commerce, des marques, noms, inscriptions, illustrations comportant directement ou, indirectement des fausses indications sur l'origine, l'espèce, la nature ou les qualités spécifiques de ces produits ou marchandises.

La saisie ou les autres sanctions ci-dessus seront appliquées sur le territoire de chacune des Hautes Parties Contractantes conformément à leurs législations respectives:

1) soit à la diligence de l'Administration, soit à la requête du

Ministère Public;

2) soit sur l'initiative d'une partie intéressée, personne privée, syndicat ou association, ressortissant de l'une des Hautes

Parties Contractantes.

Il est entendu que les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux produits en transit.

2. Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à prendre toutes mesures nécessaires en vue de réprimer, sur son territoire, l'emploi dans la langue originale ou l'imitation en langue étrangère des appellations géographiques d'origine, ainsi que des dénominations des produits de l'autre Partie énumérés dans l'Annexe A, alors même que l'origine véritable du produit serait indiquée ou que la dénomination serait accompagnée de certains termes rectificatifs, tels que «genre», «façon», «type» ou autres.

L'emploi en sera réprimé ou prohibé conformément aux dispositions prévues à l'art. 1 du présent Accord.

3. Les Hautes Parties Contractantes pourront exiger que les produits bénéficiant des appellations d'origine ou des dénominations protégées par le présent Accord soient accompagnés, au moment de l'importation, d'un certificat d'origine délivré par toute autorité, organisme ou groupement désigné par le pays expéditeur et agréé par le pay destinataire.

4. L'énumération des produits spécifiés à l'Annexe A pourra être complétée ultérieurement par notification de l'une des Hautes Parties Contractantes agréée par l'autre Partie.

5. La Commission mixte prévue dans le Protocole relatif à la constitution d'une Union douanière franco-italienne inscrira dans son programme l'établissement d'une législation similaire ou parallèle sur les appellations d'origine et sur la loyauté des transactions. Cette Commission examinera en outre les moyens les plus efficaces en vue de protéger conjointement les appellations d'origine françaises et italiennes dans les pays tiers.

6. Le présent Accord, qui est conclu pour une durée indéterminée, ne pourra être dénoncé qu'avec un préavis d'un an et seulement à partir du 1^o Septembre 1953.

Il sera soumis à l'approbation du Parlement de chacun des deux Pays dans les formes constitutionnelles et entrera en vigueur le 1^o Septembre 1948.

L'échange des ratifications aura lieu à Rome.

Fait à Rome, en double exemplaire, le 29 Mai 1948.

Pour l'Italie
Sforza

Pour la France
J. Fouques Duparc

Annexe A

I

LISTE DES APPELLATIONS D'ORIGINE FRANÇAISES QUI SERONT PROTÉGÉES EN ITALIE

I. - VINS ET ALCOOLS.

Champagne

Champagne

Bourgogne

Aloxe-Corton: rouge, blanc

Auxey-Duresses: rouge, blanc
 Beaujolais ou Beaujolais suivi du nom de la commune
 d'origine: rouge, rosé, blanc
 et Beaujolais Supérieur
 Beaune: rouge, blanc
 Blagny: rouge, blanc
 Bonnes Mares: rouge
 Bourgogne: blanc, rouge, rosé
 Bourgogne Aligoté: blanc
 Bourgogne Ordinaire et Grand Ordinaire: rouge, blanc
 Bourgogne Passe Tout Grain: rouge
 Bourgogne claret ou Bourgogne rosé
 Brouilly et Côtes de Brouilly: rouge
 Chablis
 Chablis Grand blanc
 Cru
 et Petit Chablis blanc
 Chambertin et Chambertin Clos de Bèze
 Latricières- rouge
 Chamberti
 Mazoyères- rouge
 Chambertin
 Mazis-Chambertin rouge
 Charmes- rouge
 Chambertin
 Griotte-Chambertin rouge
 Ruchottes- rouge
 Chambertin
 Chapelle- rouge
 Chambertin

 Musigny: rouge
 Chambolle-Musigny: rouge
 Chassagne-Montrachet: rouge et blanc
 Cheilly-les-Maranges: rouge et blanc
 Chenas: rouge
 Chiroubles: rouge
 Choray-les-Beaune: rouge, blanc
 Clos de la Roche: rouge
 Clos Saint-Denis: rouge
 Clos de Tart: rouge
 Corton: rouge et blanc
 Corton-Charlemagne et Charlemagne: blanc
 Côtes de Beaune et Côtes de Beaune Village: rouge, blanc
 Dezize-les-Maranges: rouge, blanc
 Echézeaux et Grand-Echézeaux: rouge
 Fixin: rouge, blanc
 Fleurie: rouge
 Gevrey Chambertin: rouge
 Givry: blanc, rouge
 Juliènas: rouge
 Ladoix: rouge, blanc
 Mâcon ou Mâcon suivi du nom de la commune d'origine: rouge blanc,
 rosé
 Mâcon ou Pinot-Chardonnay-Mâcon: blanc
 Mercurey: rouge, blanc
 Meursault: rouge, blanc
 Monthélie: rouge, blanc
 Montagny: blanc
 Montrachet: blanc
 Bâtard-Montrachet
 Bienvenues-Bâtard- blanc
 Montrachet
 Chevalier-Montrachet blanc
 Criots-Bâtard-Montrachet blanc
 Morey Saint-Denis: rouge, blanc

Morgon: rouge
Moulin-à-vent: rouge
Musigny: rouge
Nuits ou Nuits-Saint-Georges: blanc, rouge
Pernand-Vergelesses: rouge, blanc
Pommard: rouge
Pouilly-Fuissé
Pouilly-Loche
Pouilly-Vinzelles
Puligny-Montrachet: rouge, blanc
Romanée (la): rouge
Romanée Saint- Vincent rouge
Romanée Conti rouge
Richebourg: rouge
Tache (La): rouge
Rully: blanc, rouge
Saint-Amour: blanc, rouge
Saint-Aubin: rouge, blanc
Saint-Romain: blanc, rouge
Sampigny-les-Maranges: rouge, blanc
Santenay: rouge, blanc
Savigny-les-Beaune: rouge, blanc
Vougeot: blanc, rouge
Clos Vougeot: rouge
Vins Fins de la Côte de Nuits: rouge, blanc
Volnay: rouge
Vosne-Romanée: rouge.

Région de Bordeaux.

Barsac: blanc
Blaye ou Blayais: blanc, rouge
Côte de Blaye: blanc
Bordeaux: rouge, blanc, mousseux
Bordeaux Supérieur: rouge, blanc
Bourg, Côtes de Bourg et Bourgeais: rouge, blanc
Cerons: blanc
Côtes Canon Fronsac: rouge
Côtes de Fronsac: rouge
Côtes de Bordeaux Saint-Macaire: blanc
Entre-deux-Mers: blanc
Graves: rouge, blanc
Graves supérieures: blanc
Graves de Vayres: rouge, blanc
Haut-Médoc: rouge
Lalande de Pomerol: rouge
Loupiac: blanc
Moulis, ou Moulis en Médoc: rouge
Néac: rouge
Pauillac: rouge
Pomerol: rouge
Premières Côtes de Blaye: blanc
Premières Côtes de Bordeaux: rouge, blanc
Sainte-Croix-du-Mont: blanc
Saint-Emilion: rouge
Lussac Saint-Emilion
Montagne Saint-Emilion rouge
Parsac Saint-Emilion rouge
Puisseguin Saint-Emilion rouge
Sables Saint-Emilion rouge
Saint-Georges Saint-Emilion rouge
Saint-Estèphe: rouge
Sainte-Foy-Bordeaux: rouge, blanc

Sainte-Julien: rouge
Sauternes: blanc.

Région du Centre.

Anjou: blanc, rouge, rosé, mousseux
Anjou Coteaux de la Loire: blanc
blanc (en instance de
contrôle)
Anjou Coteaux du Layon blanc
Anjou Coteaux du Loir blanc
Anjou Coteaux de
l'Aubance blanc
Anjou Coteaux de Saumur blanc

Bourgueil et Saint-Nicolas de Bourgueil: rouge, rosé
Chinon: rouge, blanc, rosé
Coteaux de Touraine: blanc, rouge, rosé, mousseux
Jasnières: blanc
Muscadet: blanc
Muscadet des coteaux de la Loire blanc
Muscadet de Sèvre-et Maine blanc
Quincy: blanc
Reuilly: blanc
Sancerre: blanc
Saumur: blanc, mousseux
Vouvray: blanc, mousseux
Montlouis: blanc
Pouilly-sur-Loire: blanc
Pouilly Fumé et Blanc Fumé de Pouilly: blanc.

Région du Jura, des Côtes du Rhône et du Sud-Est.

Arbois: rouge, rosé, blanc, de paille, jaune, mousseux
Bandol: rouge, rosé, blanc
Bellet: rouge, rosé, blanc
Cassis: rouge, rosé, blanc
Châteaux-Châlon: vin jaune
Châteaux-Grillet: blanc
Châteauneuf-du-Pape: rouge, blanc
Clairette de Die: blanc
Condrieu: blanc
Cornas: rouge
Côtes du Jura: rouge, rosé, blanc, de paille, jaune, mousseux
Côtes du Rhône: rouge, rosé, blanc
Côte Rôtie: rouge
Crozes-Hermitage: rouge, blanc
Hermitage: rouge, blanc, de paille
L'Etoile: blanc, de paille, jaune, mousseux
Saint-Peray: blanc, mousseux

Seysssel: blanc, mousseux

Tavel: rosé

Lirac.

Région du Sud-Ouest.

Bergerac: rouge, blanc

Rosette: blanc

Pecharmant: rouge

Blanquette de Limoux: mousseux

Vin de Blanquette: blanc

Côtes de Duras: rouge, blanc

Gaillac et Gaillac Premières Côtes: blanc, mousseux

Jurançon: blanc

Monbazillac: blanc

Montravel: blanc

Côtes de Montravel: blanc

Haut-Montravel: blanc.

Vins doux naturels et vins de liqueur.

Banyuls: vins doux naturels, vins de liqueur, rouge, rosé, blanc, rancio

Côtes d'Agly: vins doux naturels, vins de liqueur, rouge, rosé, blanc, rancio

Côtes du Haut Roussillon V.D.N., V.D.L.: vins doux naturels, vins de liqueur, rouge, rosé, blanc, rancio

Frontignan, Muscat de Frontignan, V.D.N., V.D.L.: vin naturel doux

Grand Roussillon: vin doux naturel, vin de liqueur

Maury, vins doux naturels, vins de liqueur: blanc, rouge, rosé, rancio

Muscat de Baumes de Venise, V.D.N. et V.D.L.

Muscat de Lunel, V.D.N., V.D.L.

Rasteau, V.D.N., V.D.L.

Rivesaltes V.D.N., V.D.L., rouge, blanc, rosé, rancio

Pineaux des Charentes ou Pineau Charentais: vins de liqueur.

Eaux-de-Vie.

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèze

Cognac
Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Esprit de Cognac
Grande Fine Champagne
Grande Champagne
Petite Champagne
Borderies
Fins Bois
Bons Bois.

Appellations alsaciennes (jouissant d'un statut spécial).

Alsace
Ammerschwihl
Ammerschwihl-Kaefferkopf
Barr
Guebwiller
Hattstatt
Kaysersberg
Mittelbergheim
Mittelwihl
Riquewihl
Thann.

Liste des Appellations d'origine simple.

Minervois
Cahors
Montmélian
Corbières
Corbières du Roussillon
Costières du Gard
Villaudric
Côtes de Provence
Côtes de Fronton
Haut Roussillon

Clairette de Bellegarde

Vin des Côtes du Marmandais

Vin de Madiran et Pacherenc de Vic-Bilh

Vins de Salies-Bellocq.

Eau-de-vie Contrôlée.

Calvados du Pays d'Auge.

Eaux-de-vie Règlementées.

Eaux-de-vie de Vin et de Marc originaires d'Aquitaine

Eaux-de-vie de Vin et de Marc originaires des Coteaux de la Loire

Eaux-de-vie de Vin et de Marc originaires de la France-Comté

Eaux-de-vie de Vin et de Marc originaires du Languedoc

Eaux-de-vie de Vin et de Marc originaires de Provence

Eaux-de-vie de Vin et de Marc originaires de Bourgogne

Eaux-de-vie de Vin originaires de la Marne et de la Champagne

Eaux-de-vie de Cidre originaires de Bretagne, de Normandie et du Maine

Eaux-de-vie de Vin originaires d'Algérie

Calvados

Calvados du Calvados

Calvados du Cotentin

Calvados de l'Avranchin

Calvados du Pays de Bray

Calvados du Perche

Calvados du Mortanais

Calvados du Pays de la Risle

Calvados du Domfrontais.

PRODUITS DIVERS PROTÉGÉS ET RECONNUS EN VERTU

DE LA LOI DU 6 MAI 1949

Cassis de Dijon

Dentelle du Puy

Fromage bleu du Haut Jura, Gex-Septmoncel

Lentilles vertes du Puy

Noix de Grenoble
Roquefort
Poterie de Vallauris
Vermouth de Chambéry
Volailles de Bresse
Galoches d'Aurillac
Mouchoirs et toiles de Cholet.

Annexe A

II.

LISTE DES APPELLATIONS D'ORIGINE ITALIENNES ET DES DÉNOMINATIONS DES PRODUITS QUI
SERONT PROTÉGÉES EN FRANCE

1 - Vini

Piemonte

Barolo
Barbera d'Asti
Barbaresco
Freisa di Chieri
Gattinara
Grignolino d'Asti
Nebiole Piemontese
Brachetto d'Asti
Cortese dell'Alto Monferrato
Carema
Dolcetto delle Langhe e d'Ovada
Bonarda d'Asti
Asti spumante
Moscato d'Asti e di Canelli
Caluso e Passito
Vermouth di Torino
Vermouth italiano.

Lombardia

Valtellina:

a) Grumello*b)* Inferno*c)* Sassella*d)* Valgella

Freccia Rossa di Casteggio

Moscato di Casteggio.

Liguria

Cinque terre

Coronata

Dolcevera

Vermentino Ligure.

Venezia Tridentina

Alto Atesini:

a) Caldaro Appiano*b)* Lago di Caldaro*c)* Lagarino Rosato*d)* Santa Maddalena*e)* Terlano*f)* Meranese di collina

Termeno aromatico

Marzemino

Teroldico

Val d'Adige

Di Mezzolombardo

Vin Santo delle Venezie.

Venezia Euganea

Soave

Bardolino

Valpolicella

Lugana

Prosecco di Conegliano

Garganega di Gambellara

Colli Euganei

Colli Trevigiani

Valpantena

Recioto Veronese.

Emilia

Lambrusco di Sorbara

Sangiovese di Romagna

Albana di Romagna.

Toscana

Chianti:

a) Chianti classico

b) Chianti Colli Aretini

c) Chianti Colli Fiorentini

d) Chianti Colli Senesi

e) Chianti Colline Pisane

f) Chianti di Montalbano

g) Chianti Rufina

Brolio

Vin nobile di Montepulciano

Vernaccia di San Gimignano

Monte Carlo, bianco e rosso

Bianco dell'Elba

Brunello di Montalcino

Vin Santo toscano

Moscatello di Montalcino

Aleatico di Porto Ferraio.

Marche

Verdicchio di Jesi

Rosso Piceno.

Umbria

Orvieto.

Lazio

Castelli Romani:

a) Colli Albani

b) Colli Lanuviani

c) Colonna

d) Frascati

e) Marino

f) Montecompatri

g) Velletri

Est, Est, Est di Montefiascone

Cesanese del Piglio.

Abruzzi

Trebbiano di Abruzzo

Montepulciano di Abruzzo

Cerasolo di Abruzzo.

Campania

Capri

Lacryma Christi del Vesuvio

Gragnano

Falerno

Greco di Tufo

Fiano di Avellino

Ravello

Vesuvio

Conca

Taurasi

Solopaca.

Puglie

Sansevero

Torre Giulia di Cerignola

Santo Stefano di Cerignola

Aleatico di Puglia

Moscato di Salento

Castel del Monte

Martinafranca

Squinzano

Barletta

Locorotondo

Moscato di Trani

Malvasia di Brindisi.

Lucania

Aglianico del Vulture

Malvasia di Lucania

Moscato di Lucania.

Calabria

Savuto

Cirò di Calabria

Greco di Gerace

Lagrime di Castrovillari

Moscato di Cosenza.

Sicilia

Corvo di Casteldaccia

Lo Zucco secco

Moscato Lo Zucco

Etna

Faro

Eloro

Mamertino

Frappato di Vittoria

Moscato di Noto

Moscato di Siracusa

Moscato di Pantelleria

Malvasia di Lipari

Marsala.

Sardegna

Girò di Sardegna

Monica di Sardegna

Nasco

Moscato del Campidano

Moscato del Tempio

Malvasia di Bosa

Vernaccia del Campidano

Nuragus

Vermentino di Gallura

Acquavite:

Grappa

Centerbe.

2. - Formaggi

Grana

Grana Parmigiano

Grana Reggiano

Grana Lodigiano

Gorgonzola

Fontina

Fontina di Aosta

Taleggio

Pecorino genuino romano

Pecorino sardo

Pecorino canestrato siciliano

Pecorino di Moliterno

Fiore sardo

Caciocavallo

Provolone

Mozzarella

Mozzarella di Aversa

Mozzarella di Cardito

Robbiola

Robbiola di Robbio

Asiago

Stracchino

Mascherpone.

3 - Salumi

Prosciutto di San Daniele

Prosciutto di Parma

Salame italiano

Salame di Milano

Salame di Felino

Salame di Fabriano

Salame di Secondigliano

Mortadella di Bologna

Zampone italiano

Zampone di Modena

Cotechino italiano

Cotechino di Modena

Salamini alla cacciatore

Lonza italiana.

4. - Frutta e ortaggi

Arance di Paternò
Mandarini di Paternò
Limoni di Favazzina
Moscato di Terracina
Moscato di Lipari
Pergolona dell'Abruzzo
Noci di Sorrento
Verdelli di Sicilia (Limoni)
Aranci Tarocchi siciliani
Aranci sanguigni siciliani
Aranci sanguinelli siciliani.

5. - Essenze

Menta di Pancalieri
Violetta di Parma
Bergamotto di Calabria.

6. - Dolciumi

Panettone di Milano
Panforte di Siena
Torrone di Cremona
Torrone di Benevento
Amaretti di Saronno
Pandoro di Verona.

7. - Riso

Riso italiano: «Gigante» oppure «Vialone» oppure «Maratelli»
Riso italiano: «Originario».

8. - Diversi

Merletti di Venezia e «Burano»
Maioliche artistiche Gualdotadino, Gubbio, Deruta, Faenza, Montelupo,

Doccia, Albissola, Castelli, Vinavo, Vietri sul Mare (Salerno), Caltagirone

Murano (Vetri e vetrerie).

Rome, le 29 Mai 1948.

Rome, le 29 Mai 1948.

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à l'Accord signé à la date de ce jour sur les appellations d'origine et aux conversations qui ont précédé cette signature, j'ai l'honneur d'appeler à nouveau Votre attention sur les réserves présentées par la Délégation italienne, en ce qui concerne la défense immédiate de la dénomination «Cognac» figurant à la Liste A annexée à l'Accord.

En effet, en vue de permettre une protection efficace et pour assurer l'écoulement des stocks détenus par les détaillants, le Gouvernement italien demande que la mise en vigueur des dispositions de l'Accord en ce qui concerne l'appellation «Cognac» soit reportée au 1^o Juin 1949.

Je Vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord du Gouvernement français sur ce point.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Rome, le 29 Mai 1948.

Monsieur le Ministre,

Par Sa lettre en date de ce jour, Votre Excellence a bien voulu appeler mon attention sur les réserves présentées par la Délégation italienne en ce qui concerne la défense immédiate de la dénomination «Cognac» figurant à la Liste A annexée à l'Accord.

En effet, en vue de permettre une protection efficace et pour assurer l'écoulement des stocks détenus par les détaillants, le Gouvernement italien demande que la mise en vigueur des dispositions de l'Accord en ce qui concerne l'appellation «Cognac» soit reportée au 1^o Juin 1949.

J'ai l'honneur de prendre acte de cette communication et de Vous confirmer l'Accord du Gouvernement français sur ce point.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Rome, le 29 Mai 1948.

Monsieur l'Ambassadeur,

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la signature du présent Accord, le Gouvernement français a bien voulu marquer l'intérêt qu'il attachait à l'adhésion de l'Italie à l'Arrangement de Madrid concernant la repression des fausses indications de provenance.

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement italien s'engage à adhérer à cet Arrangement aussitôt que le présent Accord aura été ratifié par les Hautes Parties Contractantes.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Rome, le 29 Mai 1948.

Monsieur le Ministre,

Par Sa lettre en date de ce jour Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que le Gouvernement italien s'engage à adhérer à l'Arrangement de Madrid aussitôt que le présent Accord aura été ratifié par les Hautes Parties Contractantes.

J'ai l'honneur d'accuser réception de cette communication.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute Considération.

Copyright 2014 Wolters Kluwer Italia Srl - Tutti i diritti riservati
UTET Giuridica® è un marchio registrato e concesso in licenza da De Agostini Editore S.p.A. a Wolters
Kluwer Italia S.r.l.